

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 383

発行: 埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月 THÁNG 12, 2025

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

ねんまつねんし 年末年始

市役所

市役所および尾山台・上尾駅出張所は、12月28日(日)～1月4日(日)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

診療

<小児科・内科・外科>

感染症予防対策のため、

診療当日に予約してください。



ところ: 平日夜間および休日急患診療所

(緑丘2-1-27、こども保健センター3階)

診療日: 12月30日(火)～1月3日(土)

受付時間: 午前9時～11時30分

午後1時～3時30分

* この診療所では、急患の人に急患診療だけを施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこないません。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

<歯科年末年始当番医>

診療時間: 午前10時～正午

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。



LỊCH LÀM VIỆC CUỐI NĂM ĐẦU NĂM MỚI

Tòa thị chính

Tòa thị chính và các chi nhánh Oyamadai, ga Ageo sẽ nghỉ từ ngày 28/12 (Chủ nhật) đến ngày 4/1 (Chủ nhật).

Trong thời gian này các thủ tục như kết hôn, ly hôn, khai sinh hay khai tử sẽ được tiếp nhận tại “cửa sổ tiếp nhận đêm và ngày nghỉ” nằm tại sảnh cửa Bắc của tòa thị chính.

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

Khám bệnh

<Nhi khoa, nội khoa, ngoại khoa>

Đề phòng ngừa lây nhiễm, vui lòng đặt lịch trước ngày khám.

Địa điểm: phòng khám cấp cứu buổi tối ngày thường và ngày nghỉ (Tầng 3, Trung tâm Y tế trẻ em, 2-1-27 Midorigaoka)

Ngày khám bệnh: từ ngày 30/12 (thứ 3) đến ngày 3/1 (thứ 7)

Thời gian đăng kí: Sáng từ 9:00 ~ 11:30

Chiều từ 1:00 ~ 3:30

* Phòng khám này chỉ khám sơ cứu cho trường hợp khẩn cấp, không khám bệnh mãn tính và kiểm tra chuyên sâu. Và thuốc chỉ cấp đủ cho số ngày cần thiết tối thiểu.

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

<Lịch trực ca của bác sĩ nha khoa trong dịp nghỉ lễ Tết>

Thời gian làm việc: 10h sáng đến 12h trưa

* Lưu ý, bác sĩ trực ca có thể thay đổi.

12月30日(火) December 30 (Tue)	川田歯科医院 ひろせ歯科医院 もりた歯科医院	Kawada Shika Iin Hirose Shika Iin Morita Shika Iin	048-781-2723 048-722-7227 048-773-7554
12月31日(水) December 31 (Wed)	たくみ歯科クリニック ページデンタルクリニック 堀井歯科医院	Takumi Shika Clinic Page Dental Clinic Horii Shika Iin	048-783-3977 048-729-6483 048-775-2155

がつついたち もく 1月1日 (木) January 1 (Thu)	あげおにしぐちし か 上尾西口歯科 Ageo Nishiguchi Shika	048-775-3860
がつふつか きん 1月2日 (金) January 2 (Fri)	かんだし か いいん 神田歯科医院 Kanda Shika Iin	048-775-7705
がつみっ か ど 1月3日 (土) January 3 (Sat)	おがわ し か いいん 小川歯科医院 Ogawa Shika Iin	048-772-3990

<医療機関を受診するか迷ったとき>

さいたまけん きゅうきゅうそうだん
埼玉県AI救急相談

<https://www.saitama-aiqqssoudan.com/>

さいたまけん きゅうきゅうそうだん
埼玉県救急電話相談

まいにち じかん
毎日24時間

Tel. #7119 または 048-824-4199



しょう ちゅうがっこうにゆうがくつう ち しょう
小・中学校入学通知書

ねん がつ ついたち しな い じゅうみん とうろく しょう
2026年1月1日に市内に住民登録がある小・
中学校入学対象者の保護者に通知します。

しょうがっこう
小学校

ねんしがつふつ か ねんしがつついたち う こ ぼ
2019年4月2日～2020年4月1日生まれの子どもの保
護者には、「入学通知書」を郵便で送ります。内容を
かくにん うえ にゆうがくとどけ ひつよう じこう か にゆうがく
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学
せつめいかいとうじつ しょうがっこう ていしゆつ
説明会当日に小学校へ提出してください。

ちゅうがっこう
中学校

ねんしがつふつ か ねんしがつついたち う こ ぼ
2013年4月2日～2014年4月1日生まれの子どもの保
護者には、現在通っている小学校を通して「入学通
知書」を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必
要事項を書き、小学校へ提出してください。

* 入学通知書が届かない、住民登録のない、
むこくせき こ しょう ちゅうがっこう にゆうがく
無国籍の子どもを小・中学校に入学させたい
場合は、学務課に問い合わせてください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



にゆうがくじゅん び きん か つ 入学準備金の貸し付け

こうこう とくべつ し えんがっこう ふく こうとうせんもんがっこう せんしゅう
高校(特別支援学校を含む)や高等専門学校、専修
学校(一般課程を除く)、大学・短大に入学する人の
ほ しょう ちゅうがっこう にゆうがくじゅん び きん か つ
保護者に入学準備金を貸し付けます。

* 学校教育法に規定されていない各種学校は
たいしょうがい
対象外です。

<Khi phân vân có nên khám tại các cơ sở y tế hay không>

Tư vấn cấp cứu AI tỉnh Saitama

<https://www.saitama-aiqqssoudan.com/>

Tư vấn điện thoại cấp cứu tỉnh Saitama

24h hằng ngày

Tel: #7119 hoặc 048-824-4199

GIẤY THÔNG BÁO NHẬP HỌC TRƯỜNG TIỂU HỌC, TRUNG HỌC CƠ SỞ

Thành phố thông báo đến các vị phụ huynh có con học tại các trường trung học cơ sở, trường tiểu học và đăng có ký cư trú tại thành phố tại thời điểm 1/1/2026

Trường tiểu học

Thành phố gửi giấy báo nhập học cho phụ huynh có con sinh từ 2/4/2019 đến 1/4/2020 qua đường bưu điện.

Sau khi xác nhận nội dung, hãy điền những mục cần thiết vào đơn xin nhập học và nộp cho trường tiểu học vào ngày hướng dẫn nhập học.

Trường trung học cơ sở

Thành phố gửi giấy báo nhập học cho phụ huynh có con sinh từ 2/4/2013 đến 1/4/2014 thông qua trường tiểu học đang theo học. Sau khi xác nhận nội dung, hãy điền những mục cần thiết vào đơn xin nhập học và nộp cho trường tiểu học.

*Trường hợp không có giấy nhập học gửi đến, nhưng muốn cho con không có đăng ký cư trú tại thành phố học tại trường trung học cơ sở/ trường tiểu học thành phố, xin hãy liên hệ tới văn phòng giáo vụ (tầng 7 tòa thị chính)

→ Phòng giáo vụ

Tel: 048-775-9604/Fax: 048-775-5633

CHO VAY TIỀN ĐỂ CHUẨN BỊ NHẬP HỌC

Cho vay tiền chuẩn bị nhập học dành cho phụ huynh có con em sắp nhập học đại học, đại học ngắn hạn, trường trung cấp nghề (ngoại trừ khóa thông thường), trường cao đẳng chuyên môn, cấp 3 (bao gồm trường hỗ trợ đặc biệt)

*Những trường chưa được công nhận theo luật giáo dục

対象：次の①～④の全てに当てはまる人

- ① 市内に1年以上住み市税を完納している
- ② 来年度に高校や高専、専修学校、大学・短大への入学が確実な人の保護者
- ③ 入学準備金の調達が困難
- ④ 連帯保証人がいる

申込み：申請書と推薦書(いずれも教育総務課にある。市ホームページからダウンロードも可)に必要事項を書き、必要書類を用意して、2026年1月5日(月)～20日(火)(土・日、祝日を除く)に教育総務課へ

→ 教育総務課

Tel. 048-775-9469

Fax 048-776-2250



日本語教室

<AGA日本語教室 第3学期>

日本語ボランティアによるマンツーマン形式
火曜教室

と き：1月13日～3月10日(2月24日は休み)
午前10時～11時30分

ところ：三井金属あげおコミュニティセンター

水曜教室

と き：1月7日～3月11日(2月11日と25日は休み)
午後7時～8時30分

ところ：上尾富士住建ホール

対象は、市内に住む小学生以上の外国人。費用は個人年会費として2,000円。定員は各教室10人(先着順)。申込みは、希望する教室名・出身国・住所・氏名・電話番号・メールアドレスを書いてファクスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(不在の時は市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

office@aga-world.jp

<原市日本語教室 第3学期>

日本語ボランティアによる

マンツーマンでの実践的な会話など

と き：1月17日～3月14日の毎週土曜日
午後1時30分～3時30分



trường học thì không nằm trong đối tượng này.

Đối tượng: Những người đáp ứng được toàn bộ các mục từ 1 ~ 4

1. Sống trong thành phố và đã hoàn thành việc nộp thuế thị dân.
2. Những phụ huynh có con chắc chắn sẽ nhập học trường đại học, đại học ngắn hạn, trung cấp nghề, cao đẳng và cấp ba vào năm học tới.
3. Những người khó khăn trong việc chuẩn bị tiền nhập học.
4. Có người bảo lãnh liên đới trách nhiệm.

Đăng kí: Hãy điền những mục cần thiết vào giấy tiến cử và giấy đăng kí (Cả hai đều nằm ở phòng giáo vụ. Cũng có thể tải về từ trang chủ của thành phố), chuẩn bị những giấy tờ cần thiết mang đến phòng giáo vụ từ ngày 5 ~ 20/1/2026 (thứ hai) (ngoại trừ ngày lễ và thứ 7, chủ Nhật)

→ Phòng giáo vụ

Tel. 048-775-9469 / Fax 048-776-2250

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT

<Lớp học tiếng nhật AGA kì thứ 3>

Thông qua hình thức tình nguyện viên 1 kèm 1

Lớp học vào thứ 3

Thời gian: 13/1 ~ 10/3 (nghỉ ngày 24/2)

Buổi sáng 10:00-11:30

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng Mitsui Kinzoku Ageo

Lớp học vào thứ 4

Thời gian: 7/1 ~ 11/3 (nghỉ ngày 11 và 25/2)

chiều tối 7:00-8:30

Địa điểm: Ageo Fuji Jyukuen Hall

Đối tượng là học sinh người nước ngoài, cấp 1 trở lên, đang sinh sống tại Ageo. Chi phí mỗi năm cho một người là 2000 yên. Số lượng thành viên của mỗi lớp là 10 người (theo thứ tự). Mọi người nếu muốn đăng kí tham gia vào lớp học xin vui lòng viết tên lớp học theo nguyện vọng, quốc tịch, địa chỉ, họ tên, số điện thoại, địa chỉ mail sau đó gửi đến phòng giáo vụ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố (AGA) bằng fax hoặc mail.

→ Văn phòng AGA

Tel: 048-780-2468/ fax: 048-775-0007

(Nếu không liên lạc được xin vui lòng liên hệ đến Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tel: 048-775-4597)

office@aga-world.jp

<Lớp học tiếng Nhật Haraiichi - Học kỳ 3>

Thực hành hội thoại thực tế theo hình thức 1 kèm 1 với các tình nguyện viên tiếng Nhật

Thời gian: Từ ngày 17/1 ~ 14/3, từ 13:30~15:30 mỗi thứ bảy hàng tuần

Địa điểm: Nhà Văn hóa cộng đồng Haraiichi

Đối tượng: Người đang sinh sống tại thành phố và tiếng

ところ：原市公民館

対象：市内に在住で日本語が母語でない人

費用：無料

申込み：電話で原市公民館へ

→ 原市公民館

Tel. 048-721-4948

Fax 048-721-4946



消防車乗車・はしご車搭乗体験

消防出初式で消防車両が行進する際、消防車や
はしご車に同乗したい子どもたちを募集します。

* 出初式は、火災予防意識を高めるために
新春恒例の行事です。

と き：1月18日(日) 午前10時～正午

ところ：東消防署

* 駐車場がないため、公共交通機関を利用し
てください。

対象：市内または伊奈町に住む小学生
(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各20人程度(応募者多数の場合は抽選)

申込み：12月1日(月)午前9時から 12月19日(金)
午後5時まで

詳しくは、以下の二次元バーコードより

市消防本部ホームページをご覧ください。

→ 消防総務課

Tel. 048-775-1500 / Fax 048-775-2230

<https://www.city.ageo.lg.jp/site/shoubou/>

ハローコーナー

12月29日(月)は市役所が年末で休館のため、

ハローコーナーはありません。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



日本語は母語でない人

Chi phí: Miễn phí

Cách đăng ký: Liên hệ qua điện thoại với Nhà Văn hóa cộng đồng Haraichi.

→ Nhà văn hóa cộng đồng Haraichi

Số điện thoại: 048-721-4948/Số fax: 048-721-4946

TRẢI NGHIỆM NGỒI XE CỨU HỎA

Chúng tôi tuyển người muốn tham gia trải nghiệm ngồi xe cứu hỏa trong buổi diễu hành các loại xe cứu hỏa tại Lễ ra quân phòng cháy chữa cháy đầu năm.

* Lễ ra quân là sự kiện thường niên vào đầu năm nhằm nâng cao nhận thức về phòng cháy chữa cháy, bao gồm các hoạt động như diễu hành các loại xe cứu hỏa.

Thời gian: Chủ Nhật, ngày 19/1, từ 10:00 ~ 11:00

Địa điểm: Sở Cứu hỏa Thành phố /Trạm Cứu hỏa Higashi

* Lưu ý: Do không có bãi đỗ xe, hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng.

Đối tượng: Học sinh tiểu học đang sinh sống tại thành phố hoặc thị trấn Ina (những cháu có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật trong đời sống hằng ngày).

Số lượng: 20 người (nếu số lượng đăng ký vượt mức, sẽ tiến hành bốc thăm).

Cách đăng ký: Từ 9:00 ngày 1/12 (Thứ Hai) đến 17:00 ngày 19/12 (Thứ Sáu).

Chi tiết vui lòng xem trên trang chủ của Sở cứu hỏa thành phố thông qua mã QR trên.

→ Phòng hành chính cứu hỏa

Tel. 048-775-1500 / Fax. 048-775-2230

<https://www.city.ageo.lg.jp/site/shoubou/>



HELLO CORNER

Vào ngày 29 tháng 12, toà thị chính nghỉ cuối năm nên sẽ không có Hello Corner.

→ Phòng thúc đẩy hợp tác thị dân

SĐT 048-775-4597/Fax 048-775-0007

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳監修：Nguyen Van Anh

翻訳協力：V.Hiễn, N.Quỳnh, L.Hương, T.Vy, P. Hậu.

"Hello Corner" là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh 13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha
Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính) * các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※ Xin vui lòng nói "Haloo koono onegai shimasu" (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

"Bản tin Hello corner" có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo. SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

mail s53000@city.ageo.lg.jp